



### Retraite im Schloss Ueberstorf

Der Vorstand hat sich über das Wochenende vom 31. Januar und 1. Februar 2009 ins malerische Schloss Ueberstorf zurückgezogen. Dabei hat er sich Zeit genommen, Themen, für die an den monatlichen Vorstandssitzungen zu wenig Zeit bleibt, grundlegend zu diskutieren.

Wir führten spannende Diskussionen zu teils komplexen Themen. Trotz der bitteren Kälte rafften wir uns zu einem Spaziergang auf und für das leibliche Wohl wurde bestens gesorgt.

#### Folgende Punkte wurden an der Retraite behandelt:

- Die Situation in Lyss
- Infos zu Bienne Centre
- Netzplan
- Verbindung in den Jura
- Brainstorming zum Jubiläum 25 Jahre PRO VELO Biel
- Via sicura
- Mobilität von Kindern und Jugendlichen
- Velotag/Kinderfest
- Offener Brief an Stadtpräsident Hans Stöckli

### Retraite au Château d'Ueberstorf

Le comité s'est réuni en retraite au château d'Ueberstorf le week-end des 31 janvier et 1er février 2009. Il en a profité pour examiner de près les sujets qu'il n'a pas le temps d'aborder lors de ses séances mensuelles. Les thèmes, dont certains sont complexes, ont donné lieu à des débats animés.

Le froid très vif ne nous a pas empêchés de faire une promenade dans ce cadre pittoresque, où l'accueil a par ailleurs été parfait à tous égards.

#### Les points suivants ont été étudiés:

- La situation à Lyss
- Infos concernant Bienne Centre
- Réseau cyclable
- Liaison vers le Jura
- Remue-méninges sur le 25e anniversaire de PRO VELO Bienne
- Via sicura
- Mobilité des enfants et des jeunes
- Journée du vélo/Fête des enfants
- Lettre ouverte à Monsieur Hans Stöckli, maire de Bienne

### Stadt Biel

Immer wieder suchte PRO VELO auch 2009 den direkten Kontakt zu den Bieler Behörden. Auf diesem Weg können dringende Anliegen direkt bei den zuständigen Personen angebracht werden. Diese Strategie zahlt sich in den meisten Fällen besser aus, als Proteste und Einsprachen!

Eine wichtige Kontaktperson für PRO VELO ist Jonas Schmid, von der Fachstelle Fuss- und Veloverkehr der Bieler Baudirektion (Stadtplanung).

#### Offener Brief

PRO VELO wendet sich im Februar mit einem offenen Brief an den Stadtpräsidenten Hans Stöckli. Wir halten fest, dass Biel viel für die Velofahrenden unternimmt. Doch genügt der Durchschnitt, müssten nicht grössere Anstrengungen unternommen, unkompliziertere Lösungen für die Velofahrenden gesucht werden? Wäre es nicht denkbar, aus Biel eine Vorzeige-Velostadt zu machen? Als Vorbild wurde Kopenhagen aufgeführt, dass den Veloverkehr mit verschiedenen Massnahmen markant erhöht hat. Noch immer warten wir auf eine Antwort des Bieler Stadtpräsidenten.

#### Veloordnungsdienst

Der vom GAD Probsteiweg im Auftrag der Stadt Biel wahrgenommene Velo-Ordnungsdienst wirft immer wieder hohe Wellen. Es gab Gerüchte und Presseberichte, die vom GAD abtransportierten Velos würden teilweise in den Handel gelangen. Da das GAD sogar des Diebstahls bezichtigt wurde, hat PRO VELO bei der Sozialdirektion und bei der Baudirektion nachgefragt:

Für den Velo-Ordnungsdienst ist das, von der Stadt ans GAD ausgliederte, Fabriga-Team am Probsteiweg verantwortlich. Der Ordnungsdienst stützt sich auf das Polizeireglement der Stadt Biel, Art. 6, der das Dauerparkieren von nicht motorisierten Fahrzeugen auf öffentlichem Grund und Boden untersagt. Fahrräder werden nach dem Einsammeln demontiert und rezykliert. Die Liste der eingesammelten Velos wird ausserdem von der Polizei überprüft. Als gestohlen gemeldete Velos werden der Fahrzeugfahndung übergeben.

Unklar ist die rechtliche Situation. Die Velofahrenden werden nämlich nicht darüber informiert, dass ihr Velo, wenn es länger parkiert bleibt, abtransportiert werden kann. Zur Klärung dieser Frage wurde im Stadtrat ein Postulat eingereicht.

### Velonetzplan

Im September war es soweit: Der Velonetzplan konnte der Öffentlichkeit präsentiert werden. Eine lange «Leidensgeschichte» fand ein gutes Ende. PRO VELO hat sich den Druckkosten beteiligt und damit dem Netzplan Geburtshilfe geleistet.

Der Netzplan hilft, schnelle und sichere Veloverbindungen in der Stadt Biel rasch zu finden. Der Plan kann entweder auf der Site der Stadt Biel heruntergeladen werden oder auf der PRO VELO Geschäftsstelle gratis bezogen werden!

### Die «neue» Nordachse

Die Pläne zur Neugestaltung der Nordachse sehen nur geringe Verbesserungen für die Velofahrenden vor. So soll auf der Nordseite ein Trottoir gebaut und der Velostreifen etwas verbreitert werden.

Velofahrende, Richtung Spitalstrasse sollen die Seedorstadt in Zukunft auf der Höhe Rüschi-Strasse queren und durch die Schüsspromade geführt werden. Dieses Manöver, im dichten (Schwer)verkehr ist auch für geübte Velofahrer, trotz geplanter Schutzinsel, schwierig. Die von der Velolobby seit Jahren geforderte Öffnung der Fussgänger-allee für die Velos ist nicht geplant. Dies obwohl PRO VELO Biel bei jeder Intervention zu diesem Anliegen auf die Neugestaltung der Nordachse vertröstet wurde!

PRO VELO hat Anfang Oktober eine Einsprache gegen das Baugesuch Nordachse eingereicht. Nach Einigungsverhandlung mit den Behörden und weil die Einsprache kaum Aussicht auf Erfolg hatte, haben wir diese zurückgezogen. Stattdessen versuchten wir unserem Anliegen auf dem politischen Weg Gewicht zu verleihen: Béatrice Sermet (PSR) hat zusammen mit Salome Strobel eine dringliche Motion im Stadtrat eingereicht.

### Diverse Velomassnahmen

PRO VELO hat während des Jahres immer wieder Bauprojekte kritisch unter die Lupe genommen. So beschäftigten wir uns unter anderem mit dem neu gebauten Kreisel Solothurnstrasse/Allmendweg, der Neugestaltung des Orpundplatzes und der Gartenstrasse. Aber auch Dauerbrenner wie die Unterführungen, die Öffnung der Murtenstrasse für Velofahrende in beide Fahrrichtungen, der Bahnhofplatz und die Engpässe an der Dufourstrasse hielten uns auf Trab. Ende Jahr beschäftigten uns die Veloparkverbote an der Bahnhofstrasse und beim Migros Guisanplatz.

## Ville de Bienne

En 2009, PRO VELO a pris régulièrement contact avec les autorités biennoises, ce qui a permis de présenter directement les requêtes urgentes aux personnes concernées. Cette stratégie est généralement plus payante que les protestations et les oppositions!

Jonas Schmid, responsable du secteur spécialisé «Circulation piétonne et cycliste», de la Direction des travaux publics de Bienne (Département de l'urbanisme), est un interlocuteur important pour PRO VELO.

### Lettre ouverte

PRO VELO s'est adressé au maire, Hans Stöckli, dans une lettre ouverte. Tout en constatant que Bienne fait beaucoup pour les cyclistes, nous pensons que cela n'est pas suffisant et qu'il faudrait chercher des solutions simples pour les cyclistes. Ne pourrait-on pas faire de notre ville LA ville cyclophile, en s'inspirant du modèle de Copenhague, où le trafic cycliste a fortement augmenté grâce aux mesures prises en sa faveur?

### Service d'ordre des vélos

Le service d'ordre des vélos de GAD (chemin de la Prévôté), mandaté par la ville de Bienne, fait régulièrement parler de lui. Il a été accusé de vols, des articles parus dans la presse insinuant que les vélos recueillis étaient remis dans le commerce. PRO VELO s'est renseigné auprès de la Direction de la prévoyance sociale et de celle des travaux publics.

Le service d'ordre estime que c'est clairement l'équipe Fabriga au chemin de la Prévôté, affiliée à GAD, qui est légalement responsable. Il s'appuie sur l'art. 6 du règlement de la ville de Bienne, qui stipule que des véhicules non motorisés ne peuvent stationner pour une longue durée sur des sols publics. Les vélos enlevés sont démontés et recyclés. La liste de ceux qui sont ramassés est en outre contrôlée par la police. Les cas de bicyclettes dont le vol a été annoncé à la police sont pris en charge par le bureau de recherche des véhicules.

La situation juridique n'est pas claire. Les cyclistes ne sont pas informés du fait que leurs vélos sont susceptibles d'être ramassés s'ils restent stationnés durant une période prolongée. Un postulat a été adressé au Conseil de ville pour régler cette question.

### Réseau cyclable

Tout est bien qui finit bien: après une gestation plutôt laborieuse, le réseau cyclable a été présenté à la presse en septembre. PRO VELO a contribué à sa réalisation en participant aux frais d'impression.

Le plan cyclable aide à trouver rapidement des liaisons rapides et sûres en ville de Bienne pour les cyclistes. Il peut être téléchargé à partir du site de la ville de Bienne ou être obtenu gratuitement auprès du secrétariat de PRO VELO.

### Le «nouvel» axe nord

Les plans du réaménagement de l'axe nord ne prévoient que des améliorations mineures pour les cyclistes: le côté nord sera équipé d'un trottoir et la bande cyclable sera un peu élargie.

Pour se rendre à la rue de l'Hôpital, les cyclistes devront traverser le Faubourg du lac à la hauteur de la rue du Rüschi et suivre la promenade de la Suze. Or, en dépit de l'îlot prévu, cette manoeuvre est difficile dans le trafic dense (poids lourds!), même pour les pédaleurs habitués. Exigée depuis longtemps par les défenseurs du vélo, l'ouverture de l'allée piétonne aux cycles n'est pas à l'ordre du jour, alors même qu'à chaque intervention faite à ce sujet par PRO VELO Bienne, on lui répondait que l'axe nord allait être réaménagé!

Début octobre, PRO VELO a fait opposition à la demande de permis de construire de l'axe nord. Nous l'avons retirée après les pourparlers de conciliation, car elle était vouée à l'échec. En lieu et place, nous avons essayé de donner plus de poids à notre requête par la voie politique: Béatrice Sermet (PSR) a déposé, avec Salome Strobel, une pétition urgente au Conseil de ville.

### Diverses mesures en faveur des cyclistes

Tout au long de l'année, PRO VELO a passé au crible plusieurs projets de construction et réalisations, notamment le nouveau giratoire route de Soleure/chemins des Communaux, le réaménagement de la place d'Orpond et celui de la rue des Jardins. Les problèmes permanents tels que passages sous-voies, ouverture de la rue de Morat pour les cyclistes dans les deux sens, place de la Gare et goulets d'étranglement de la rue Dufour nous ont également beaucoup occupés. A la fin de l'année, nous nous sommes penchés sur l'interdiction de garer les vélos à la rue de la Gare et devant le magasin Migros de la place Guisan.

## Planungen

### Westast A5 und Bienne Centre

Während eines mehrjährigen Optimierungsprozesses (2001–2008) haben das Tiefbauamt des Kantons Bern (TBA), lokale Vertreter und das Bundesamt für Strassen (ASTRA) in Sitzungen und Workshops die Anforderungen an den Anschluss Bienne Centre gemeinsam definiert. Ende 2008 lagen Varianten vor, welche den Widerstand der Schutzorganisationen und darauf folgend auch der lokalen Politiker hervorrief. Darauf beauftragte der Kanton eine regionale Arbeitsgruppe unter Leitung des Stadtpräsidenten Hans Stöckli, einen Lösungsvorschlag für den Westast auszuarbeiten. Sie muss namentlich folgende Fragen beantworten:

- Will die Region überhaupt einen Westast?
- Wenn ja, wie soll ein Anschlusskonzept aussehen?

Je nachdem ob der Zubringer nach Bienne Centre oder ins Brüggmoos führt, sieht die Ausgestaltung von Bienne Centre anders aus. Da Bienne Centre in dicht besiedeltem Gebiet gebaut werden soll, stellt dieser Anschluss sowohl städtebaulich wie verkehrsplanerisch eine grosse Herausforderung dar.

Bisher wurde die Begleitgruppe an drei Sitzungen über den Stand der Arbeiten von der Kommission «Stöckli» informiert. Mit grossem Unbehagen stellten wir vor der ersten Sitzung im Juni 2009 fest, dass die Schutzorganisationen kaum in den Planungsprozess einbezogen wurden. Dies führte dazu, dass wir im Juni 2009 mit anderen Organisationen zusammen einen offenen Brief an Hans Stöckli verfassten, in welchem wir insbesondere eine bessere Mitwirkung forderten. Der Brief wie auch weitere Unterlagen zu den aktuellen Planungsvarianten sind auf [www.bienne-centre.ch](http://www.bienne-centre.ch) abrufbar. Zur Zeit werden die drei Stossrichtungen weiter ausgearbeitet, damit sie im Frühjahr einer Zweckmässigkeitsbeurteilung (ZMB) unterzogen werden können. Da bisher keine der vorgelegten Varianten eine für den Veloverkehr befriedigende Lösung bietet, legen wir grossen Wert darauf, dass auch die Stossrichtung 0+ (kein Westast als Autobahn, jedoch Massnahmen am bestehenden Netz, nach Vorbild der Ortsdurchfahrt Köniz) in die ZMB einbezogen wird.

PRO VELO koordiniert auch weiterhin die gemeinsamen Anliegen der Schutzorganisationen, stellt die Dienste der Geschäftsleitung zur Verfügung und betreibt die Internetseite [www.bienne-centre.ch](http://www.bienne-centre.ch)

### Regiotram

Vor Jahrzehnten wurde es aus der Stadt verbannt, jetzt besteht ein Grossprojekt, es wieder zu bauen – die Rede ist vom Regiotram. Es handelt sich, vereinfacht wiedergegeben, um eine Verlängerung der BTI-Bahn bis ins Bözingenfeld, mit neuem Rollmaterial und neuem Trassée.

Zurzeit wird an Vorstudien gearbeitet, Konkretes gibt es kaum zu berichten. Was bereits fest steht, ist der Zeitplan: Bis 2018 soll das neue Tram fertig gestellt sein. Bekannt sind weiter die Kosten von insgesamt 125 Mio. Franken und die Finanzierung des Regiotrams. Wieweit diese Zahlen im Endeffekt stimmen, kann heute niemand sagen. Alle geben sich optimistisch und sind kräftig am Werben.

Was uns als PRO VELO betrifft, haben wir noch sehr kleine Möglichkeiten, lenkend einzugreifen. Wir haben Einsitz in der Begleitgruppe, welche im 2009 bereits zweimal tagte, und sind somit an der Quelle der Informationen.

Wir beharren darauf, dass bei der Umsetzung, insbesondere bei den Querungen der Geleise, kompromisslos an die Velos gedacht wird. Ziel ist wie immer ein Miteinander und nicht ein Gegeneinander.

## Planification

### Branche ouest A5 et Bienne Centre

Lors des séances et des ateliers organisés dans le cadre d'un processus d'optimisation pluriannuel (2001-2008), l'Office des ponts et chaussées du canton de Berne (OPC), des représentants locaux et l'Office fédéral des routes (OFROU) ont défini les exigences pour la jonction Bienne Centre. Les variantes présentées fin 2008 ont suscité l'opposition des organisations protectrices de l'environnement, puis des politiciens locaux.

Le canton a alors chargé un groupe de travail régional placé sous la direction du maire de Bienne, Hans Stöckli, de proposer une solution pour la branche ouest et notamment de répondre aux questions suivantes:

- La région veut-elle vraiment une branche ouest?
- Si oui, comment concevoir les jonctions?

L'aménagement de Bienne Centre sera différent selon que la bretelle de raccordement conduira vers ce dernier ou vers Brüggmoos. Dans la première hypothèse, elle constituera un véritable défi tant sur le plan urbanistique que du point de vue du trafic, car elle traverserait une zone à forte densité de population.



Le groupe de suivi a été informé à trois reprises de l'avancement des travaux par le comité «Stöckli». Avant la première séance de juin 2009, nous avons constaté, à notre grand déplaisir, que les organisations protectrices de l'environnement n'étaient guère intégrées au processus de planification. C'est ce qui nous a incités à écrire, avec plusieurs partenaires, une lettre ouverte à M. Stöckli pour exiger une meilleure participation. Vous la trouverez sur le site [www.bienne-centre.ch](http://www.bienne-centre.ch) tout comme d'autres documents relatifs aux variantes actuelles du projet. Trois options continuent à être élaborées afin de pouvoir faire l'objet d'un examen d'opportunité au printemps prochain. Aucune des trois variantes proposées n'était vraiment satisfaisante pour le trafic cycliste, raison pour laquelle nous tenons beaucoup à ce que la variante 0+ (renoncer à la branche ouest sous forme autoroutière, mais prendre des mesures au niveau du réseau existant en s'inspirant de la traversée de Köniz) soit intégrée à l'examen d'opportunité.

PRO VELO continue à coordonner les revendications communes des organisations protectrices de l'environnement, met à disposition les services de la direction administrative et gère le site [www.bienne-centre.ch](http://www.bienne-centre.ch).

### Tram régional

Banni de la ville voici plusieurs décennies, le tram fait l'objet d'un projet de réintroduction, dans une version régionale. En résumé, on peut dire qu'il s'agit de prolonger la ligne BTI jusqu'aux Champs-de-Boujean (matériel roulant et tracé nouveaux).

Ce projet en est au stade des études préliminaires et ne contient pour l'heure guère d'éléments concrets. Seuls l'échéancier (achèvement du tram régional d'ici à 2018), les coûts totaux (environ 125 millions de francs) et le financement sont connus. Personne ne sait si ces chiffres s'avéreront justes en fin de compte. Tout le monde est optimiste et fait beaucoup de publicité.

En sa qualité d'association, PRO VELO a encore de toutes petites possibilités d'agir au niveau du pilotage du projet, puisqu'elle siège au sein du groupe de suivi, qui s'est réuni deux fois en 2009, et qu'elle est donc à la source de l'information.

Nous tenons beaucoup à ce que les concepteurs du projet pensent aux cyclistes et refusent tout ce qui compromet la sécurité de ces derniers, notamment en ce qui concerne la traversée des voies. Comme toujours, le but est d'agir ensemble et non pas les uns contre les autres.

## Einsprachen

### Umbau Bahnhof Biel

Die SBB wollen den Bahnhof Biel besser nutzen und zusätzliche Einkaufs- und Dienstleistungsflächen schaffen. Für ihre knapp 7000 m<sup>2</sup> Nutzfläche wollte die SBB keinen einzigen Veloabstellplatz erstellen. Dank der Einsprache von PRO VELO wurde die SBB nun verpflichtet, 152 Veloabstellplätze zu finanzieren. Mit der Stadt Biel wurde eine Vereinbarung über den Bau und die Finanzierung der 152 Abstellplätze getroffen. Realisiert werden sollen sie im Rahmen des Umbaus des Bahnhofplatzes. Ebenso forderte PRO VELO, dass sich die SBB bei der Verbesserung der jetzt schon prekären Abstellplatzsituation für die Velofahrenden beteiligen müsse. Bei der Einigungsverhandlung lehnte dies die SBB noch ab, nun hat sie sich aber auch dazu bereit erklären müssen. Ein schöner Erfolg für unsere Einsprachebemühungen.

## Oppositions

### Transformation de la gare de Bienne

Les CFF veulent utiliser la gare de Bienne plus efficacement et créer de nouvelles aires d'achats et de services. Pour la surface utile d'à peu près 7000 m<sup>2</sup>, ils ne voulaient construire aucune place de parc pour vélos. Grâce au recours de PRO VELO, ils sont maintenant obligés de financer 152 places dont la construction et le financement a fait l'objet d'un accord passé avec la ville de Bienne. Elles seront réalisées lors de la transformation de la place de la gare. PRO VELO demandait aussi que les CFF participent à l'amélioration de la situation précaire de stationnement pour les cyclistes. Pendant les négociations, les CFF s'y sont refusés, mais ils ont tout de même été contraints de céder. Un joli succès pour les efforts que nous avons déployés dans le cadre de ce recours!

## Aktivitäten

### Velocheck Nidau

Für den Vormittag vom 21. März 2009 hat der Elternverein Nidau den alljährlichen Velocheck organisiert. Nachdem Marie-Theres Döhrbeck den Anlass seit einigen Jahren auf die Beine gestellt hat, ist nun Frank Gutermuth dafür zuständig.

Von Michael Döhrbeck, Thomas Messmer und Cédric Bregnard wurde auch in diesem Jahr eine professionelle Velocheck und Reparaturdienstleistung angeboten. Um 9.00 Uhr standen schon die ersten Velos zur Reparatur bereit und die Mechaniker hatten den ganzen Morgen keine Zeit sich auszuruhen.

Für die Wartenden oder die, die einfach kurz vorbeischaute, waren Kaffee und Kuchen bereit. PRO VELO stand für Fragen und Anregungen bereit. Das kalte Wetter sorgte jedoch zuverlässig dafür, dass niemand lange herumstand.

So wurde es Mittag und immer noch warteten Velos in der Reihe auf eine Reparatur. Gewissenhaft haben die Mechaniker bis zum letzten Velo weitergeflickt und dann die Werkzeug wieder eingepackt.

Das nächste Jahr kommt bestimmt und an kleinen Defekten am Velo wird es sicher auch dann nicht fehlen. Eine tolle Aktion des Nidauer Elternvereins um die Velofahrenden zu unterstützen. PRO VELO Biel/Bienne-Seeland dankt den motivierten Nidauern für ihre Initiative.



## Börsen

Für PRO VELO sind die Velobörsen wichtige Anlässe. PRO VELO wird neben der politischen Arbeit klar als Anbieter der Velobörse erkannt und geschätzt. Es wird auch in den nächsten Jahren wichtig sein, die Qualität und das Angebot beizubehalten und auszubauen. Jedes Jahr vermitteln wir bis zu 1000 Velos.

Unser grösster Anlass, die Frühlingbörse, lief dank den ungefähren 30 Helfern reibungslos. Die Zusammenarbeit der Helfern und auch der Händler hat sich gut eingespielt.

Die Börse während des Car-free-days hatte guten Erfolg. Der Aktionstag fand im Jahr 2009 an einem Samstag statt. Der Ansturm der Besucher war gross und wir stellten fest, dass die Herbstbörse ein Bedürfnis abdeckt. Uns ist auch bewusst, dass der Platz unter dem Pilz mittlerweile sehr eng ist und wir den Standort eventuell wechseln müssen.

## Mitgliederanlass 2009 - Kanuausfahrt

Am 25. August 2009 hat der Vorstand für die Mitglieder einmal mehr ein Armtraining als Ausgleich für das viele Beintraining während des ganzen Jahrs organisiert. Es hatten sich 50 Leute angemeldet und wir mussten genau einteilen, damit die Kanugruppen nicht überladen wurden. Für die beiden Leiter/innen ist es jedes Mal eine Herausforderung die ungeduldige Schar im Zaum zu halten. Als endlich alle Kanus verteilt waren und alle eine Schwimmweste trugen, konnten die Kanus ins Wasser getragen werden. Niemand hat behauptet, dass das Einsteigen einfach sei! Aber gemeinsam schafften es alle in ihr Boot. Der Abend war mild und der See lockte zum Bade. Es war super zuzuschauen, wie die Kanugruppe sich entfernte. Fröhlich und zufrieden kehrten auch alle nach einer Stunde zurück und die restlichen «Kanuwilligen» machten sich auf den Weg. Im Bootshaus wurde derweilen der Apéro bereitgestellt und im Hof ein Feuer für den Grill entfacht. Nach der Rückkehr der zweiten Gruppe, wurden die Salate aufgetischt und das mitgebrachte Grillgut konnte gebraten werden. Kinder und Erwachsene erlebten einen gemütlichen Abend und als es schon spät war, blieben doch noch genug Leute da, die mithalfen aufzuräumen und abzuwaschen (da die Abwaschmaschine immer noch kaputt war - das vierte Jahr). Bestimmt wird der Kanuanlass auch weiterhin im Jahresprogramm von PRO VELO Biel zu finden sein.

## Velofahrkurse

Die Velofahrkurse von PRO VELO Biel-Seeland sind beliebt! Schon Ende 2008 waren alle Samstage des Frühlings 2009 ausgebucht. Eine erfreuliche Tendenz, vor allem wenn man weiss, dass heute viel weniger Kinder Velofahren als früher. In den Kursen kommunizieren wir deshalb den teilnehmenden Eltern, dass Velofahren nicht a priori gefährlich ist und mit dem richtigen Verhalten auch im Strassenverkehr Spass macht. 2009 haben fast 320 Erwachsene und Kinder an einem Velofahrkurs in Biel und Umgebung teilgenommen. Die Velofahrkurse sind nur dank den vielen Freiwilligen möglich, die sich dafür engagieren. PRO VELO bedankt sich herzlich für deren Einsatz.

## Privatkurse

Etwa ein halbes Dutzend Personen hat 2009 einen Privatkurs besucht. Weitere Personen zeigten sich interessiert, trauten sich aber schlussendlich doch nicht zu, Velofahren zu lernen.

Diese Kurse richten sich an Erwachsene. Die Kurse richten sich jeweils nach den Bedürfnissen der Teilnehmenden. Einige haben als Kind Velofahren gelernt, sind seither aber nie mehr gefahren und wollten es wieder auffrischen, anderen ging es darum, Ängste vor dem Fahren im dichten Strassenverkehr abzubauen.

Die Kurse dauern zu Beginn meist eine Stunde, später reichen 30 Minuten. Diese reichen völlig aus, denn das Ziel ist auch, dass jeder für sich selber übt. Damit könne auch die Kosten niedriger gehalten werden!

«Ich finde diese Kurse spannend, denn ich muss jeweils herausfinden, welche Bedürfnisse die Teilnehmenden haben und wie ich ihnen etwas zeigen kann, damit sie schnell Erfolg haben!» S.R.

## Vélo archéo

Drei Touren standen 2009 auf dem Programm. Zwei Ausfahrten führten nach Petinesca, geführt vom Kantonsarchäologen Rudolf Zwahlen. An der ersten Tour im Mai, bei eher kühlen Temperaturen nahmen acht Interessierte teil, im Oktober, bei schönem, warmem Wetter radelten sieben mit. Alle waren begeistert von den Ausführungen des Archäologen und dessen Wissen über die Römischen Stätten bei Studen!

Noch mehr Interessierte zog im Mai eine Ausfahrt nach Ins, begleitet von Heini Stucki, an. Petrus zeigte sich freundlich und es war sogar möglich, ein Bad im See zu wagen!

Wir möchten uns bei Herrn Zwahlen und Herrn Stucki herzlich für die Touren bedanken. Sie haben beide auf eine Entschädigung verzichtet und uns mit ihrer Begeisterung für die Geschichte unserer Umgebung angesteckt!

## Kinderfest

Anstelle einer Aktion während der Velowoche hat sich PRO VELO mit einem Stand am Kinderfest in der Altstadt beteiligt.

Publikumsmagnet war das Frappé-Velo. Die Kinder waren begeistert vom kühlen Getränk, das in einem tollen PRO VELO Becher gereicht wurde, den sie behalten konnten. Die Eltern faszinierte die Technik des Frappé-Mixers, der ans Velo angeschlossen ist!

Am PRO VELO Stand war zudem ein «Velosensorium» bereitgestellt. Es galt, Veloteile blind tastend zu erkennen, was Kindern und Erwachsenen Freude bereitete.

Das Kinderfest in der Bieler Altstadt findet jährlich im August statt und wird vom Verein «Vieille Ville Active!» organisiert. Die Teilnahme wurde von allen Helfern positiv bewertet. Die lockere, herzliche Ambiance ermöglichte viele gute Kontakte und Gespräche. Der Vorstand hat beschlossen, das Kinderfest in die Jahresplanung aufzunehmen!

## Lichtaktion

Am 29. Oktober, wie immer kurz nach der Umstellung auf Winterzeit, bot PRO VELO allen Velofahrenden einen kostenlosen Velolicht-Reparaturdienst auf dem Zentralplatz an. Die Nachfrage hat gegenüber früheren Jahren abgenommen, trotzdem fanden sich etliche «Schwarzfahrer» ein und profitierten vom Angebot. Die treuen PRO VELO Helfer wurden von Mario Pfister und Chrigu Stauffer (Grüens Huus) unterstützt. Herzlichen Dank für euren tollen Einsatz für die Sicherheit der Velofahrenden!

## Activités

### Contrôle des vélos à Nidau

L'association des parents de Nidau a organisé le contrôle annuel des vélos le matin du 21 mars 2009. Après avoir mis sur pied cette manifestation pendant plusieurs années, Marie-Theres Döhrbeck a passé le relais à Frank Gutermuth.

Michael Döhrbeck, Thomas Messmer et Cédric Bregnard ont à nouveau assuré un contrôle et un service de réparation en véritables professionnels. La réparation des vélos a commencé dès 9 heures et n'a laissé aucun répit aux mécaniciens jusqu'à midi.

Café et cakes pour le public – clients en attente ou personnes de passage – conseils avisés de PRO VELO: le froid n'incitait pas à rester longtemps immobile.

A la mi-journée, il restait toute une série de vélos à réparer et les mécaniciens ont consciencieusement achevé leur travail avant de ranger leurs outils.

Comme il y aura toujours des vélos à réparer, l'opération se répétera certainement l'année prochaine. Il convient ici de saluer l'action entreprise par l'association des parents de Nidau en faveur des cyclistes. PRO VELO Bienne-Seeland remercie les organisateurs de cette journée.

### Bourses

Les bourses aux vélos sont importantes pour notre association qui, à côté de son travail politique, est reconnue et appréciée pour celles qu'elle met sur pied. Il est essentiel que la qualité en soit maintenue et l'offre élargie dans les années à venir. Ce sont jusqu'à 1000 vélos qui changent de propriétaire à travers notre action.

La bourse du printemps, la plus grande du genre, s'est déroulée dans les meilleures conditions grâce à une trentaine d'aides. Ces derniers, tout comme les marchands de cycles, ont contribué à une collaboration efficace.

La bourse organisée le même jour que la Journée sans voiture a connu un franc succès. Tombant sur un samedi, elle a attiré un nombreux public, ce qui signifie que la bourse d'automne répond à un réel besoin. Nous nous sommes aussi aperçu que nous commençons à manquer d'espace sous le champignon et qu'il fallait envisager de chercher une autre emplacement.

### Sortie des membres 2009 en canoë

Le 25 août, fidèle à la tradition, le comité a convié les membres à une séance de musculation des bras pour tenter de compenser le travail des jambes effectué tout au long de l'année par les cyclistes. 50 personnes s'étant inscrites pour le canoë, la répartition des embarcations n'était pas des plus faciles. Les deux moniteurs doivent toujours déployer tout leur savoir-faire pour contenir les payeurs impatientes de s'élancer. Une fois muni d'un bateau et d'un gilet de sauvetage, tout le monde a embarqué, ce qui n'est pas si simple... La soirée très douce invitait aussi à la baignade. Le joyeux groupe de canoéistes faisait plaisir à voir et c'est tout heureux qu'il est rentré au bout d'une heure pour laisser sa place à la seconde équipe. L'apéritif se préparait dans le club-house tandis qu'un feu était allumé dans la cour pour les grillades. Après le retour du deuxième groupe, on servit la salade et grilla la viande pour un repas convivial apprécié par petits et grands. Et malgré l'heure avancée, il resta assez de monde pour ranger et faire la vaisselle (il faut préciser que le lave-vaisselle était en panne depuis 4 ans). La sortie en canoë va certainement continuer à figurer au programme annuel de PRO VELO Bienne.



### Cours de vélo-école

Les cours de vélo-école de PRO VELO Biel-Seeland sont très prisés! Fin 2008, tous les samedis du printemps 2009 étaient déjà réservés. Cette tendance est d'autant plus réjouissante que les enfants sont beaucoup moins nombreux qu'autrefois à pédaler. Nous profitons donc de ces occasions pour dire aux parents que la pratique du vélo n'est pas intrinsèquement dangereuse et qu'une conduite conforme au code de la route peut la rendre agréable. En 2009, presque 320 adultes et enfants ont participé à de tels cours. Ceux-ci ne sont possibles que grâce à l'aide de nombreux bénévoles. PRO VELO les remercie chaleureusement de leur précieux soutien.

### Cours privés

Pour cette première année d'activité, une demi-douzaine de cours privés ont été donnés. Quelques personnes se sont intéressées mais n'ont pas osé faire le pas.

Ces cours sont destinés à des adultes ayant des besoins différents. Certains n'ont plus fait de vélo depuis des années et n'ont pas le courage de s'y remettre seuls, d'autres ont peur du trafic. En général, on commence par une heure de cours, mais par la suite il est souvent judicieux de réduire la durée à 30 minutes. En effet, en plus de la question financière, une demi-heure de conseils pratiques et de corrections est suffisant pour un adulte, ensuite il doit s'exercer tout seul!

«Je trouve ces cours passionnants à donner car il faut cerner les besoins de la personne et essayer de trouver les points qui l'aideraient à évoluer rapidement.» S.R.

### Vélo archéo

Trois sorties ont été organisées en 2009. Deux visites de Petinesca ont eu lieu avec M. Rudolf Zwahlen, archéologue cantonal responsable de ce site. En mai, le temps était plutôt frisquet et nous étions huit, alors qu'en octobre, les conditions étaient idéales et sept participants ont bénéficié de l'immense savoir de cet éminent spécialiste. En mai, ce sont 14 personnes qui ont découvert la région d'Ins en compagnie de Heini Stucki. La météo était splendide et une baignade dans le lac a été possible!

Nous tenons à remercier chaleureusement nos guides professionnels et tellement passionnés qui ont partagé ces moments avec des cyclistes tout ouïe.

### Fête des enfants

Plutôt que de participer à la semaine du vélo, PRO VELO a érigé un stand à la Fête des enfants dans la vieille ville.

Le frappé-vélo était l'attraction n° 1. Les enfants étaient ravis de déguster ce breuvage frais servi dans un magnifique gobelet PRO VELO qu'ils pouvaient emporter. Les parents, eux, étaient fascinés par la technique du mixer actionné à coups de pédales!





Le stand proposait en outre un jeu consistant à reconnaître, à l'aide du seul toucher, des pièces de vélo cachées dans un bidon. Petits et grands se sont bien amusés à tester leur savoir vélocipédique.

La Fête des enfants est organisée chaque année en août par l'association «Vieille Ville Active!». Tous les aides ont estimé que la participation à cette manifestation était positive. L'ambiance décontractée et chaleureuse a favorisé le dialogue et les discussions. Le comité a décidé d'inscrire la Fête des enfants à son programme annuel!

#### Action lumière

Le 29 octobre, soit peu avant le passage à l'heure d'hiver, PRO VELO a proposé un service gratuit de réparation de l'éclairage des vélos sur la Place centrale. Si l'affluence a été plus faible que les années précédentes, bien des cyclistes «peu éclairés» ont tout de même profité de cette offre pour «sortir du noir». Les fidèles aides de PRO VELO ont bénéficié de l'aide de Mario Pfister et de Chrigu Stauffer (Grüens Huus). Un grand merci à tous pour leur précieuse contribution à la sécurité des cyclistes!

## PRO VELO Schweiz

#### PRO VELO info

Seit zwei Jahren erhalten die französischsprachigen Mitglieder die Zeitschrift PRO VELO Info. Die Seitenzahl hat sich von anfänglich acht auf zwölf gesteigert, zusätzlich wird ein vier Seiten starker Bieler Regionalteil, das «cahier biennois» beigelegt.

Durch die höhere Seitenzahl konnten neue Rubriken geschaffen werden. Spannend sind die neuen Porträts von Personen, deren Beruf mit dem Velo verknüpft ist. Der Regionalteil ist inhaltlich ähnlich gestaltet wie die Bieler Seite im Velojournal, ist aber umfangreicher.

Die Autoren des Regionalteils sind Bieler PRO VELO Mitglieder, die ehrenamtlich arbeiten. In diesem Jahr hat sich leider Joergen Marcar entschieden, das Autorenteam zu verlassen. Wir danken ihm für seine Mithilfe. Wir freuen uns, dass Marc Baumgartner die entstandene Lücke füllt, er wird uns ab 2010 unterstützen. Ein herzliches Dankeschön auch an alle anderen Autoren: Silvia Rodriguez, Philipp Schultz, Jonas Römer, Héléana Syffrig und dem Lektor Roland Gurtner.

#### PRO VELO Schweiz

Manon Giger ist neue Verantwortliche für die Romandie bei PRO VELO Schweiz. Sie arbeitet in allen Projekten mit, und achtet auf die Wahrung der Zweisprachigkeit. Jean-François Steiert wurde zum neuen Präsidenten gewählt. Er ist Freiburger Nationalrat. Er gibt drei Punkte als seine Ziele an: Eine Vision verfolgen, politische Prioritäten setzen und den Verband weiterentwickeln.

#### «Bike to work»

Die Aktion «Bike to work» ist fünf Jahre alt. Die Aktion wächst permanent. 26 Unternehmen aus der Stadt Biel haben im Jahr 2009 daran teilgenommen.

#### Velohelmmobilität

PRO VELO Schweiz wendet sich gegen ein Helmmobilität für Kinder und Jugendliche. Die neuesten Zahlen des bfu zeigen eine sehr hohe Tragquote von 70% auch ohne Zwang. Gemäss Statistik der Unfallversicherungen hat der Anteil der Kopfverletzungen aber nicht wie erwartet abgenommen. Eine Helmpflicht würde den Rückgang der Velonutzung bei Kindern und Jugendlichen beschleunigen. Zur Unfallverhütung braucht es sichere Strassen und Verbesserungen bei der Ausbildung.

Für PRO VELO Schweiz zeigen diese Zahlen, dass hohe Tragquoten auch mit freiwilligen Massnahmen erreicht werden können. Ein Helmmobilität würde nur wenige zusätzliche Helmträger bringen, hätte aber nachweislich gewichtige Nachteile. So führte etwa in Neuseeland und Australien das Obligatorium zu einem massiven Rückgang der Zahl der Velofahrenden. In der Schweiz fahren schon heute nur noch rund halb so viele Jugendliche Velo wie vor 15 Jahren. Die Forderung des bfu nach Zwangsmassnahmen ist kontraproduktiv.

Die ablehnende Haltung gegenüber einem Helmmobilität wird auch von anderen Verkehrsverbänden wie dem VCS und dem TCS gestützt. PRO VELO fordert, die Strategie eines Obligatoriums fallen zu lassen und sich statt dessen auf unfallverhütende verkehrliche Massnahmen zu konzentrieren.

#### Aktion «Bike2school»

Mit dem Velo zur Schule: Über 3000 SchülerInnen aus 18 Kantonen haben bei der zweiten nationalen Aktion «Bike2school» von PRO VELO Schweiz teilgenommen. In über 220 Klassenteams haben die Teilnehmenden zwischen Sommer- und Herbstferien über 366 000 Kilometer zurückgelegt.

In der angegebenen Zeit fuhren Kinder und Jugendliche ab der 4. Klasse bis und mit Abschluss des Gymnasiums während vier Wochen mit dem Velo zur Schule und erstrampelten sich Punkte im Wettbewerb um Team- und Einzelpreise.

#### Einkaufen zu Fuss und mit dem Velo

*Einkaufen zu Fuss und mit dem Velo soll attraktiver werden.*

Die in den letzten Jahren heftig geführte Diskussion um die Anzahl Parkplätze bei Einkaufsgeschäften hat in den Hintergrund gerückt, dass mehr als die Hälfte der Einkaufswege zu Fuss oder mit dem Velo zurückgelegt wird. Um diesen Anteil zu vergrössern, soll das Wegnetz und die Infrastruktur im Umfeld des Ladens zielgerichtet auf dieses wichtige Kundensegment ausgerichtet werden, so die Forderung der beiden Fachverbände «Fussverkehr Schweiz» und «PRO VELO Schweiz». An einer gemeinsamen Fachtagung – unter dem Patronat des Bundesamtes für Strassen – haben Vertreter der grossen Detailhandelsorganisationen, Verkehrsplanende und Vertreter von Städten und Gemeinden über die zentralen Aspekte für eine Förderung des Fuss- und Veloverkehrs im Einkaufsverkehr diskutiert.

## PRO VELO Suisse

---

### PRO VELO info

Voici plus de deux ans que le journal romand existe. De huit pages, il est passé à 16 pages et le cahier biennois continue à tenir au courant nos membres des actualités locales en quatre pages.

De nouvelles rubriques ont été créées. L'article Personnalité permet de présenter un acteur local en lien avec le monde du vélo. Des nouvelles du comité sont communiquées et un sujet traitant des règles de la circulation est abordé.

Quelques changements ont eu lieu parmi des rédacteurs volontaires régionaux. Joergen Marcar a souhaité cesser la rédaction d'articles. Nous le remercions sincèrement pour son investissement et lui souhaitons le meilleur pour la suite. Un nouvel arrivé, Marc Baumgartner, a rejoint l'équipe des rédacteurs et ses articles paraîtront dès 2010.

### PRO VELO Schweiz

Manon Giger est la nouvelle responsable pour la Suisse romande auprès de PRO VELO Suisse. Elle collabore à tous les projets et veille au respect du bilinguisme.

Jean-François Steiert a été élu nouveau président. Conseiller national fribourgeois, il entend viser trois objectifs: poursuivre une vision, fixer des priorités politiques et continuer le développement de l'association.

### «A vélo au boulot» («bike to work»)

L'action «A vélo au boulot», qui en est à sa cinquième année, ne cesse de prendre de l'ampleur. En effet, ce ne sont pas moins de 26 entreprises biennoises qui y ont participé en 2009.

### Port obligatoire du casque à vélo

PRO VELO Suisse s'oppose au port obligatoire du casque pour les enfants et les adolescents. Les derniers chiffres publiés par le bpa montrent que le taux de cyclistes portant un casque est très élevé (70%) malgré l'absence d'obligation. Mais selon les statistiques des assurances-accidents, la proportion de blessures à la tête n'a pas diminué comme prévu. Le port obligatoire accélérerait le recul de la pratique du vélo chez les enfants et les jeunes. Pour assurer une prévention efficace des accidents, il faut des routes sûres et une meilleure formation.

Pour PRO VELO Suisse, ces chiffres montrent qu'il est parfaitement possible d'atteindre un taux élevé de port du casque par des mesures non contraignantes. Une obligation n'augmenterait que faiblement cette proportion et présenterait indéniablement d'importants inconvénients. C'est ainsi qu'en Australie et en Nouvelle-Zélande, le port obligatoire a entraîné un recul massif du nombre de cyclistes. En Suisse, les adolescents sont deux fois moins nombreux à utiliser un vélo qu'il y a 15 ans. Le désir du bpa d'introduire des mesures obligatoires va donc à l'encontre du but recherché.

D'autres associations telles que l'ATE ou le TCS s'opposent également au port obligatoire du casque. PRO VELO demande que la stratégie visant à instaurer cette obligation soit abandonnée au profit de mesures à prendre au niveau de la prévention routière.

### Action «A l'école à vélo» («bike2school»)

Plus de 3000 écoliers de 19 cantons ont participé à la deuxième action nationale de promotion du vélo organisée par PRO VELO Suisse. Les équipes formées par classes, au nombre de plus de 220, ont parcouru plus de 366 000 kilomètres entre les vacances d'été et d'automne.

Durant la période fixée, des enfants et des adolescents de la quatrième année scolaire à la dernière année du collège/gymnase ont fait les trajets à vélo pour accumuler des points en vue de remporter, individuellement ou par équipe, un des prix offerts dans le cadre d'un concours.

### Aller faire ses achats à pied et à vélo

*Aller faire ses achats à pied et à vélo doit devenir plus attrayant.*

Les discussions menées au cours de ces dernières années au sujet du nombre de places de stationnement aux abords des commerces ont relégué au second plan le constat selon lequel plus de la moitié des trajets effectués en rapport avec les achats se font à pied ou à vélo. Pour augmenter cette proportion, il s'agit d'adapter spécifiquement à cette importante clientèle le réseau des chemins et l'infrastructure autour des magasins. C'est ce que demandent les deux associations «Mobilité piétonne» et «PRO VELO Suisse». Lors d'un colloque organisé sous l'égide de l'Office fédéral des routes, des représentants des principales organisations de la vente de détail, des planificateurs des transports ainsi que des représentants de villes et de communes ont discuté des aspects les plus importants pour la promotion du trafic piétonnier et cycliste lié aux achats.

## Unser Dank

---

### Gönner:

Bisig Ruedi, Glett John, Hermann Ludwig, Herzig Rosie und Lingg Markus, Kettner Beat, Koller-Benz Gabi und Urs, Landert René, Möri Regula, Phönix Genossenschaftsladen, Riedwyl Hansjörg, Schelbert Tobias, Schären Conni und Peter, Stöckli Schwarzen Heidi und Schwarzen Hermann, Weiersmüller Peter.

Wir danken den Gönnern für Ihre finanzielle Unterstützung und allen aktiven Mitgliedern für ihren Einsatz bei Aktionen und Anlässen.

Ein besonderes Dankeschön gilt auch jenen Personen, die sich im Hintergrund immer wieder ehrenamtlich für PRO VELO einsetzen. Speziell bedanken möchten wir uns dieses Jahr bei Katrin Bart und Philipp Schultz, die sich in der Jubiläumsgruppe engagierten und so mithalfen tolle Aktionen zum 25jährigen Bestehen unseres Regionalverbands im Jahr 2010 zu organisieren.

## Remerciements

---

### Donateurs:

Bisig Ruedi, Glett John, Hermann Ludwig, Herzig Rosie et Lingg Markus, Kettner Beat, Koller-Benz Gabi et Urs, Landert René, Möri Regula, Phönix Genossenschaftsladen, Riedwyl Hansjörg, Schelbert Tobias, Schären Conni et Peter, Stöckli Schwarzen Heidi et Schwarzen Hermann, Weiersmüller Peter.

Nous adressons nos remerciements aux donateurs pour leur soutien financier et aux membres actifs pour l'engagement dont ils ont fait preuve lors de nos manifestations et de nos campagnes.

Nous remercions par ailleurs les personnes qui, discrètement et bénévolement, ont apporté leur soutien à PRO VELO tout au long de l'année. Enfin, nous tenons à exprimer tout particulièrement notre gratitude à Katrin Bart et Philipp Schultz qui, au sein du groupe mis sur pied en vue du 25e anniversaire de notre association régionale, ont aidé à préparer des actions qui ne manqueront pas de marquer cet événement en 2010.